

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 19 (1992)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Local communications : Hobart, Melbourne, Perth, New South Wales, Canberra, Queensland

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Dear Editors of the Swiss Club News

Plans have been changed. This year we shall have five issues (not eight as previously announced) of the Swiss Review, four of them with Local Communications (Numbers 1, 2, 4/5 and 6).

Would you please send your articles for the next issue (2/92) by 27th April 1992 to:

Consulate General of Switzerland  
POB 7026, St. Kilda Rd PO  
Melbourne Vic 3004  
Phone (03) 867 2266  
Fax (03) 866 5907

The Swiss Review 2/92 will reach our compatriots at the beginning of July 1992 and should mention your Club's programme July-November 1992.

Kind regards. Beat Moser.

## Treaty on Mutual Assistance in Criminal Matters between Switzerland and Australia

A treaty on mutual assistance in criminal matters between Switzerland and Australia has been signed in Berne on 25.11.1991 and will enter into force once the ratification procedure is concluded in both countries. The treaty will render cooperation between both States in the fight against international criminality more efficient.

Switzerland and Australia have signed a **mutual declaration of intent concerning the recognition and enforcement in the field of their maintenance, custody and access orders** on 29 November 1991 in Canberra.

This declaration of intent will facilitate the conditions under which Swiss decisions will be recognised and enforced in Australia. It covers also the recovery of maintenance included in paternity, separation or divorce judgements.

Henceforth, it will not be necessary to lodge a new complaint (action on the foreign judgement) in Australia in order to enforce a Swiss decision.

## Exhibitions

From 10 February to 1st May 1992:

"Switzerland and the Printed Word"  
(an exhibition of Rare Books associated with Switzerland)

and the concurrent display,

"Face-to-Face with Switzerland"  
(Swiss Federalism in day-to-day life)  
Fisher Library, University of Sydney.

## Exchange of Trainees

On 13th November 1991 Australia and Switzerland signed an arrangement concerning the exchange of trainees. It gives citizens of both countries (aged between 20 and 30) the possibility to work or study for a period of 12 to 18 months.

The responsible offices are:

Switzerland: Federal Office of Industry, Crafts and Labour

Australia: Department of Employment, Education and Training.

For further information you should contact the Swiss Embassy in Canberra or the Consulate General in Sydney and Melbourne.

## Vorlesungen des Schweizer Schriftstellers Otto Marchi

Sydney

University of Sydney 18.5.92 (Nachmittag)

Macquarie University 18.5.92 (Abend)

Newcastle

University of Newcastle 19.5.92 (Abend)

Melbourne

Monash University 4.5.92 um 13h00

University of Melbourne 5.5.92 um 15h15

Hobart

University of Tasmania 7. oder 8.5.92.

Die Generalkonsulate in Sydney und Melbourne und der Honorarkonsul in Hobart, Herr Prof. J. C. Tisch, sind gerne bereit, Interessenten zu gegebener Zeit genauere Auskunft zu erteilen.

## CONSULAR DISTRICT MELBOURNE

## HOBART

A happy New Year to all Swiss living in Tasmania, and a reminder that the Swiss Club is here for you and your friends to come and join in on our get-togethers. A newsletter containing more detailed information is sent to financial members in the south of the state. Membership costs are \$15 family and \$10 single.

## EDUCATION IN SWITZERLAND

Parents with growing children may be interested to know that in Sydney is a newly established office where they can get personal advice and information on private

**SWISS BOARDING - HOTEL TRAINING - FINISHING AND LANGUAGE SCHOOLS**

(Summer and Winter courses.)

For further details contact:

Eliza Gubler  
International Business Connections  
6/2 Munro Street  
McMahons Point, N.S.W. 2060  
Tel. and Fax: (02) 954 4519

A busy time has been had especially on a sunny day in November when the Multicultural Fiesta was held and a good relay team provided bratwurst from the Swiss Club stall to the hungry crowd. In January the Goethe Institut organized a German week which was a great success with varied events. A special event for us was an evening with Franz Hohler and on the Sunday people sampling German food, drinks and handcrafts were entertained by the Swiss Choir.

In April a Schutzenfest will be held, in May a bushwalk, and in June the annual Jass tournament - further details to be supplied later in our newsletter.

Lynn Hauser (Ph. 487 113).

## MELBOURNE

*Swiss Club of Victoria*

89 Flinders Lane, Melbourne

Phone (03) 650 1196

Postal Address:

GPO Box 5382BB, Melbourne 3001

**The Swiss Club Restaurant is under new management!**

At the beginning of January our Gerant left at very short notice. However, we have been extremely fortunate, and I am pleased to introduce our new Gerant, Ms Monica Sieber. Monica is already known to many of our

## SWISS BAKERY FOR SALE IN TASMANIA

Due to special circumstances I wish to sell my small bakery to a Swiss professional since I produce only Swiss style breads, pastries etc.

I have a well established clientele and work five days a week (no wholesale). The turnover has steadily increased and profits are excellent. All plant and equipment is in good working condition and between six months and five years old.

Lease hold \$95,000.-- O.N.O.

**For further details please contact Judith Nester, 4-6 Bank Arcade, Hobart TAS 7000. Tel. 002 34 53 52.**





Members and we in the Committee feel sure that all who frequent the Club will appreciate the changes Monica has made.

There are many functions planned for 1992. Please consult the list of coming events and I encourage you to come and enjoy an evening at the Club in a friendly Swiss atmosphere. Primo Calabresi.

## Coming Events:

- 11.4. Sauser Evening
- 15.4. A.G.M. Swiss Society of Victoria
- 25.4. 1. Jass Competition Evening
- 2.5. Unterhaltungsabend (Folkdance Group)
- 10.5. Mother's Day Luncheon
- 16.5. 2. Jass Competition Evening
- 30.5. Fondue Night
- 17.6. Ladies' Luncheon
- 20.6. Theatre Night (Trachtengruppe)
- 27.6. Theatre Night
- 11.7. Metzgete
- 18.7. 3. Jass Competition Evening

## The Swiss Society of Victoria

The Annual General Meeting will be held Wednesday, 15 April 1992, 8 p.m. at The Swiss Club, 89 Flinders Lane. Hauspeter Frei.

## Swiss Radio 3EA - AM 1224 kHz

### New Broadcasting Time

Every first Sunday 4.00 to 4.45 p.m.!

"Switzerland on the RADIO . . ."

. . . for the Swiss Community in Melbourne featuring: News, Entertainment, Tradition and Culture.

I would like to play your favourite tune, so if you have News, Birthdays or Wedding Wishes, please let me know and contact me: (Beat "MAX" Beutler: B 03/867 2266; H 03/758 0282).

Thank you for listening to SBS Radio 3EA Melbourne.

The Swiss club welfare group would like to invite retired Swiss citizens (over sixties) to a Fahrt ins Blaue - Surprise coach trip on Wednesday 20th May 1992 all for the cost of \$10.00 (hot lunch included). Of course, this invitation also extends to non-Swiss husbands accompanying their wives.

If interested, please fill in the coupon and send it with your cheque to: Anni Rutishauser, 13 Gridgee Court, Forest Hill 3131, tel. 878 6152.

Name: ..... Age: .....

Address: .....

Phone: ..... Number of persons: .....

Cheque payable to Swiss Club of Victoria for \$ ..... enclosed.

Trachtengruppe Schwyzgrüss  
Theaterabende on 20th and 27th June 1992  
Price per person \$25.00 (including supper)  
For information ring: Luzia Blöchliger on 758 1283.

# SKYLORDS TRAVEL



## OFFERS:

- THE BEST PRICES FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS
- GENEROUS DISCOUNTS WITH ALL AIRLINES
- FRIENDLY AND EFFICIENT SERVICE

## ASK FOR A QUOTE . . . YOU WILL BE PLEASANTLY SURPRISED!

For your Reservation and friendly Advice call MARTIN HOERNLIMANN at:  
Shop 97, Westfield Shopping Town, Airport West Vic 3042. Phone (03) 338 8988

Also at:

Shop 4, 323 Main Road East, St. Albans Vic 3023. Phone (03) 367 2011

Shop 21, Walkers Arcade, 471 Sydney Road, Coburg Vic 3058. Phone (03) 354 4877

Lic. No. 31205 IATA 0052

## PERTH

Swiss Club of  
Western Australia Inc.

All correspondence to be addressed to:

The Secretary,  
PO Box 328, Cloverdale, WA 6105  
President: Emil Stadler  
Tel. (09) 332 1177  
Secretary: Joseph Wildisen  
Tel. (09) 330 3502

Both Swiss Nationals and their married partners (active members) and non-Swiss (passive members) are most welcome to join the Swiss Club. Application forms for membership can be obtained from any

Committee member. There is a nomination fee of \$10.00 per person when joining.

Annual Membership Fee: \$25.00 per family  
\$15.00 per single.

We welcome all our new members and hope to see many of our old and new members at one of our functions or at a get-together. Our



# SERVICE

wird bei uns GROSSgeschrieben, vielleicht gerade weil wir klein (aber fein!) sind. Mit Vertrauen dürfen Sie Ihre Freunde, Verwandten und Bekannten an uns für **günstige Flugtickets** nach

## AUSTRALIEN

verweisen!  
Zürich - Sydney - Zürich  
schon ab **Fr. 2340.-**

**Wichtig:** Wir verfügen über fest reservierte Flugplätze auch während der Hochsaison-Monate Dezember bis März!

7652

die richtige entscheidung

**Ozeania Reisen AG** Badenerstrasse 12  
CH-5442 Fislisbach  
☎ 056/84 01 65  
Fax 056/83 56 03

Inh. Bruno Böckli





aim is to provide a variety of different events so everybody finds something appealing. The get-togethers remain very popular and are an ideal opportunity to meet informally whilst enjoying a delicious meal.

## Future Events:

- 1. April Jassen
- 8. April Jassen
- 12. April Gruempeltturnier
- 6. May Raclette
- Palm Terrace Restaurant, Como
- June Metzgete
- Rhein Donau Club
- 19. July Annual General Meeting.

## Get-Together:

Every first Wednesday of each month at 7 p.m. at the Palm Terrace Restaurant, Como Hotel, 241 Canning Highway, Como. Brigitte Nairn.

## Swiss Radio Broadcast Perth

RADIO 6EBA-FM 95.3 MHz FM  
7.30 to 8 p.m. Every Tuesday evening. Tel. No. 227 5958 during program.

## CONSULAR DISTRICT SYDNEY

## NEW SOUTH WALES

### Swiss Club of NSW

GPO Box 3713, Sydney NSW 2001  
President: Armin Roth (at home – 669 1749)

Regular Club evenings on Monday nights at OX ON THE ROCKS, 1st Floor, 135 George Street, The Rocks, Sydney (Mrs. Maya Ammann).

## Special Events:

- 5.4. Schuetzenfest
- 12.4. Bushwalk

- 11.5. Swiss Film Night at the Concordia Club
- 30.5. Seniors Luncheon at the Concordia Club
- 14.6. Bushwalk
- 20.7. AGM
- 25.7. Seniors Luncheon.

## Swiss Seniors Sydney

The luncheons for the Swiss Seniors in and around Sydney will take place on the following dates: Saturdays May 30; July 25; September 26; December 12.

## GESUCHT

### Schweizer Regionalzeitschrift

### DAS LINDENBLATT

Auslandschweizer die gerne schreiben und Ihren Landskollegen in der Schweiz gerne mitteilen möchten, was man tagtäglich in diesem faszinierenden Land alles erlebt.

WENN SIE INTERESSIERT SIND SO SCHREIBEN ODER FAXEN SIE UNS IHRE ADRESSE ODER IHRE TELEFONNUMMER, ALLES WEITERE ERFAHREN SIE ANSCHLIESSEND

Adresse:  
Gasthof zur Linde  
Christof Ramseier  
Rubigenstrasse 46  
CH - 3123 BELP BE

Telefon: 0041 31 819 60 05

Telefax: 0041 31 819 21 38

# Bioforce Australia

THE NATURE DOCTOR by Dr. Vogel (The most complete book about natural healthcare)

Available from: **BIOFORCE, PO BOX 216, PORT MELBOURNE 3207**

Cost: **\$29.50 + \$5.00 postage**

Payable by cheque, Mastercard or Bankcard

My full card number:

Exp. date .....

Name on card: ..... Address .....

..... Signature of Cardholder .....

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE RING BIOFORCE ON (03) 696-1397

Bioforce

# FÜR ALL IHRE REISEPLÄNE!

Ob Reisen in Australien oder nach Uebersee, ob Besuche Ihrer Eltern, Verwandten oder Freunde aus der Schweiz, wenden Sie sich vertrauensvoll an uns fuer eine fachkundige, freundliche Beratung – und das zu unschlagbaren Preisen.

# SWISS TRAVEL SERVICE

IN MELBOURNE: CAMBERWELL TRAVEL SERVICE  
907 BURKE ROAD, CAMBERWELL 3124  
Tel. (03) 813 1055 Fax (03) 813 2481

IN SYDNEY: SYDNEY INTERNATIONAL TRAVEL  
75 KING STREET, SYDNEY 2000  
Tel. (02) 299 8000 Fax (02) 299 1337

Lic. No. 30004

Members Australian Federation of Travel Agents

Lic. No. 2TA001700





We meet at the Concordia Club, Stanmore from 12 noon onward, meals costing about \$10.00 per person, without drinks or sweets, payable at the door.

It is essential to book **one week** before the event.

Bookings and/or information via

I. Gugger

PO Box 10, Enmore 2042

Telephone: (02) 519 1103

## Cercle Romand

President: Marcel Diebold

Tel. 451 3565

Secretary: Claude Middleton

Tel. 416 8937

## Programme:

Le 26 avril 1992: la raclette traditionnelle

Le 30 mai 1992: soirée bowling

Le 4 juillet 1992: fondue bourguignonne.

## CANBERRA

### Canberra Swiss Club Inc.

PO Box 3211

Manuka, ACT 2603

The new formation of the Committee for 1992 is as follows:

President: Peter Zimmermann

Vice-President: Marcel Jud-Brettingham

Treasurer: Bernadette Hunkeler

Secretary: Ursula Haefeli

Store-Keeper: Peter Roth

Beisitzer: Arthur Lustenberger

Kathrin Salinger

Lino Rovere

The Mountain-weekend will be over by the time you read this column but planning for the wine-bottling is in full swing and will be held at Ken and Kathrin Heydon's place on 4th April.

## WESTERN SYDNEY ENGINEERING SERVICES PTY. LTD.

Tel (02) 608 4220 Fax (02) 607 6029

### MECHANICAL SERVICES AND AIR CONDITIONING

We are a Swiss Air Conditioning Firm specialising in Ducted Air Conditioning. If you require a Domestic House installation or a Commercial Project, our Company is able to advise, design and construct the right System, backed up by a fully qualified Service Team. Our work is guaranteed for 5 years. So please call us if you have any enquiries or just want a free quote!

Basil Egloff (Project Manager)

GOLD LICENCE No. 27702C



## Quality Meats Swiss-style Smallgoods

No. 8 CHARLOTTE ST. — ASHFIELD, N.S.W., SYDNEY 2131 — PHONE 798 6406

*Fleisch & Wurstwaren wie in der Schweiz*

The Metzgete which was such a success last year is on again, planned for 6th June. (More details in our newsletter). If our rally organizers are still here, we might include a "Fahrt ins Blaue" in May.

We encourage all Swiss and those interested in Switzerland to participate with the Club and become members. For an application write to the above address. Joining and membership fee is still only \$12.00 for single and \$15.00 for family-membership.

## QUEENSLAND

### Swiss Society of Queensland Inc.

PO Box 902

Holland Park, West Qld. 4121

President: Marlies Lyman

Tel. (07) 397 8359

A record number of members turned up at the AGM held on 16th November, 1991

The Committee elected for 1991/92 are:

President: Marlies Lyman 397 8359

Vice-President: Willy Enggist 848 2199

Secretary: Verena Meyer (075) 53 1305

Treasurer: Peter Weidmann 209 3070

Members: Harry Clausen,  
Rene Fritschi,  
Erika Gnehm,  
Thomas Roethlisberger.

Due to the change of our financial year to June our next AGM will be held sometime in September '92.

### Coming Events:

11.4. Easter Bunny

2-4.5. Camping Weekend

16.5. Baerg-Roeseli Evening

7.6. Jass Meisterschaft

July Fondue-Evening, date to be announced

1.8. National Day Celebration, venue to be announced.

The popular Bush-Walks will resume as soon as the temperature is back to a more reasonable level. For further information regarding Bush-Walks contact Erika Vincent on (07) 200 0308.

### Swiss Yodel and Folklore Group "Baerg-Roeseli" Inc.

Old Gympie Road, Kallangur Qld. 4503  
Willie Felder (President) (07) 204 5131

After a very enjoyable Christmas break the Choir started its practise sessions again in February. We meet every Monday night busy preparing our new program which will be performed for the first time on the occasion of our Choerli-Faescht (16th May, 1992.)  
Peter Weidmann.

## Planen Sie einen unvergesslichen Australienaufenthalt für Ihre Eltern oder Freunde aus der Schweiz?

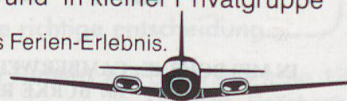
Die Schweizer Berufspiloten der Skylink Australia haben 17 Jahre Erfahrung, Ihnen und/oder Ihren Besuchern die Schönheiten und die einzigartige Fauna und Flora dieses riesigen Landes auf idealste Art und in kleiner Privatgruppe zu zeigen.

Wir garantieren Ihnen ein ganz besonderes Ferien-Erlebnis.  
8-und 17 tägige Reisen ab Melbourne.



Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne

**skylink australia**



P.O.Box 406, Berwick, Vic. 3806,

Phone:(03) 702 1700,

Telex:35565, Fax:(03) 702 1439